

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Schwytali więc króla, zaprowadzili go do króla Babilonu do Ribli* i (tam) wydali na niego wyrok. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król został schwytany. Zaprowadzono go do króla Babilonu do Ribli i tam wydano na niego wyrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pojmali więc króla i przyprowadzili go do króla Babilonu, do Ribla, gdzie ten wydał na niego wyrok.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak pojmuwszy króla przywiedli go do króla Babilońskiego do Rebli, kędy o nim uczynili sąd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pojmawszy tedy króla, przywiedli do króla Babilońskiego do Reblata, który mówił z nim sąd.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Schwytali więc króla i zaprowadzili go do króla babilońskiego, do Ribla, i wydali na niego wyrok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pojmali tedy króla i zaprowadzili go do króla babilońskiego do Rybli i tam go osądzili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pojmano króla, zaprowadzono go do króla babilońskiego do Ribli, gdzie wydano na niego wyrok:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Schwytano więc króla i przyprowadzono go do króla babilońskiego w Ribli, gdzie wydano na niego wyrok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Króla pochwyciono i zaprowadzono go do króla babilońskiego do Ribla. [Ten] wydał na niego wyrok.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І схопили царя і привели його до Девлати до царя Вавилону, і він виголосив над ним вирок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym ujęli króla i przyprowadzili go do Rybli, do króla Babilonu, gdzie wydali na niego wyrok.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy schwytano króla i zaprowadzono go do króla Babilonu do Ribli, by co do niego zostało powzięte jakieś sądownicze rozstrzygnięcie.

¹⁾ Ribla : miasto nad Orontesem, zob. <x>120 23:33</x>.